



Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
223. zkia • 2009ko ekaina

HONDARRIBIKO UDALA • EUSKARA BATZORDEA • DOHAIN



Erdi Arora buelta





ARMA PLAZA, 8 > HONDARRIBIA
TEL. 943 64 57 14

TTOPARA



RESTAURANTE / JATETXEA / HAMBURGUESERIA

- > Gosariak
- > Gozoak
- > Sandwich
- > Ogitaltekoak
- > Hamburgesak
- > Plater Konbinatuak
- > Eguneko Menua

Itsas Argi 4 behekaldea
Tel: 943 11 19 65
HONDARRIBIA



kutxa



Tel. 943 647 049

BIOESTÉTICA

Plaza Gipuzkoa, nº 2 bajo - HONDARRIBIA



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia



BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

- Eguneko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mozorikatu etxean - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Ginzu/Koia)



Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03



HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO IKASLEAK BISITA EGIN DUTE ARRANTZALEEN KOFRADIARA

Hiru ikastetxeetako ikasleek arrantzak herrian esan nahi duena ikusi dute

Hondarribiko hiru ikastetxeetako ikasleak Done Pedro Itsas Gizonen Kofradiara hurbildu dira gidatutako bisita egitera. Arrantza zer den ikusi dute, eta ez bakarrik arraina harrapatzea, baita sare konpontzaileek egiten duten lana ere. Ekimena Kofradia eta Udaleko Hezkuntza departamentuaren artean burutu da, eta ondorioz, Talaia, San Jose eta Ama Guadalupekoa ikastetxeetako ikasleek bisita egin dute Ramon Iribarren kaleko egoitzara.

Hezkuntzako zinegotzia den Ixabel Olazabalek ekimena “oso interesgarritzat” jotzen du. “Kofradia gurekin harremanetan jarri zen, eta gure aldetik pausuak eman ditugu haurrak eta ikastetxeak bertara hurbiltzeko. Horrela, arrantzak Hondarribian zer garrantzi duen ikusi dute”.

Norberto Emazabel Abad Nagusiaren hitzetan, “beharrezkoa da horrelako ekintzak egitea. Arrantzak historia handia du gure herrian, nortasunaren zati bat da. Bertako gero eta arrantzale gutxiago ditugu eta pena litzateke gure herriko gazteek ezer ez jakitea, eta Kofradiara etorri eta atuna zer den, berdela, arrantza tradizionala, sare konpontzaileak... Zerbait polita eta beharrezkoa da. Gainera, bideo bat erakutsi diegu”.

Lana eta saria ikasleentzat

Bisitan parte hartu duten ikasleek lan bat egin behar izan dute. Ondoren, ikastetxe bakoitzetik bost lan hautatu dira irabazle bezala, eta hamabost garaileek hegaluze bat jaso dute sari moduan.



Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea

Erredakzioa / Publizitatea:

Naiara Manterola

Yurema Arrieta

ZIF & Comunicación

info@zifcomunicacion.com

Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga

Martin Iturbe

Naroa Susperregi

Koldo Ortega

Cristina Ramos

Ainara Elizondo

Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala

ZIF & Comunicación

Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK UZTAILAN

- 5.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6).....943 64 43 16
- 12.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26).....943 64 00 68
- 19.- ALAMEDA (Harresilanda,9)943 64 57 98
- 25.- ERAUSKIN (San Pedro, 22)943 64 10 18
- 26.- ERAUSKIN (San Pedro, 22)943 64 10 18
- 31.- ERAUSKIN (San Pedro, 22)943 64 10 18

TXANDAKAKO OKINDEGIAK UZTAILAN

- 5.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 12.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 19.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
- 25.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 26.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 31.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12

OHARRAK**▷ ERDI AROKO AZOKAKO ARGAZKI LEHIAKETA ANTOLATU DA**

Udaleko Merkataritza eta Turismo sailak, Hondarribiko 2009 urteko “Erdi Aroko Azoka” argazki lehiaketa antolatu du

Partaide bakoitzak gehienez lau argazki aurkez ditzake, saritu edo argitaratu gabeak. Koloretan edo zuri-beltzean izan daitezke argakiak, eta neurria 20x30 zentimetrokoa izan beharko du (markorik eta euskarririk gabe).

Lanaren atzealdean izan bat idatzi behar da, eta horrekin batera, datorren kartazal itxiaren kanpoaldean, aurkeztutako lanean edo lanetan idatzitako izen berak.

Kartazalaren barruan argazkiekin batera beste gutun-azal bat egongo da, eta bere barnean, egilearen izen-abizenak, helbidea, NAN-ren fotokopia eta telefonoa idatziko dira.

Lanak norberak eramanda edo postaz nahiz mezulari bidez bidali behar dira honako helbidera:

Hondarribiko Udala

BAZ

Kale Nagusia 20

20280 Hondarribia

Lanak aurkezteko ordutegia 9:00etatik 13:30era izango da, eta gutun-azalean ondorengoa adierazi behar da; “Erdi Aroko Azoka Argazki Lehiaketa 2009”. Argazkiak uztailaren 4ko 13:00ak baino lehen aurkeztu behar dira.

▷ HONDARTZA KIROLDEGIAK ORDUTEGI BERRIA DAUKA

Astelehenetik ostiralera: 7:30 – 22:00

Larunbata: 8:00 – 22:00

Igandea: 9:00 – 22:00

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

DONIBANE LOHIZUNEKO IKASLEEI HARRERA

Hondarribira egun pasa etorri ziren ikasleek harrera ofiziala jaso zuten Udaletxean

Hondarribiko Udaletxeko Areto Nagusian izan ziren Ama Guadalupekoa Ikastetxeko 4. DBHko ikasle eta irakasleak, eta bisita egin dieten Donibane Lohitzuneko Maurice Ravel Lizeoko 3. eta 4. DBHko ikasle eta irakasleak.



Harrera ofiziala egin zieten Aitor Kerejeta Alkateak, Ion Elizalde Alkateordeak eta Ixabel Olazabal Hezkuntzako zinegotziak. Egun pasa etorri ziren Hondarribira eta Udalak egindako harrera eta luntxaren ondoren, Alde Zaharretik bisita gidatua egin zuten.

FRANTZIAR IKASLEEI HARRERA

Hondarribiko Udalak harrera ofiziala egin zien trukean etorritako frantziar ikasleei

Udalak harrera ofiziala egin zien Frantziako Marmande herriko Jean Moulin ikastetxetik etorritako irakasle eta ikasle delegazio bati. Ikasleak 15 urteko gazteak dira, eta Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako laugarren maila ikasten ari dira.

Ikasle frantziarrak Hondarribian izan dira Talaia BHI ikastetxearekin egindako elkartruke bat dela eta. Ikasle hondarribiarrak Frantzian izan ziren, eta honela, egindako bisita itzuli diete Akitaniako Lot eta Garonne departamentuan dagoen Marmande herriko ikasleek.

Jean Moulin ikastetxeko ikasleei harrera ofiziala Udaleko Areto nagusian egin zitzaizen, eta ondoren, Alde Zaharrean zehar bisita gidatua jaso zuten Bidasoa Bizirik-en eskutik.



HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da. Herritarrak idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

*Itsaskietan
espezializatua*



Molla ibilbidea, 5 - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 644 939

Estética
Mi MATE

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL

- Gorputz Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPI. Depilazioa
- Makillajeak



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarra Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oiarzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

ESKAILERA MEKANIKOAK MARTXAN DIRA

Ekaineko lehenengo astean, Madalen karrika eta Donostia kalea lotzen dituzten eskailera mekanikoak martxan jarri ziren. Ordutegia, goizeko 7:00etatik gaueko 23:00ak arte da, eta eskailerek, Porturako irisgarritasuna hobetzea dute helburu.



ERDI AROKO AZOKAKO ERAKUSKETA ZABALIK IZAN DA ZULOAGA ETXEAN

Ikusgai izan da Zuloaga Etxean Erdi Aroko Azokako erakusketa. Bertan, iazko argazki lehiaketan parte hartu zuten lanak ikusgai izan dira. Erakusketa honen ondoan, Ingurumen eta Agenda 21 departamentuak antolatutako Aste Berdearen inguruko erakusketa izan da, “Anfibioak eta narrastiak, biodibertsitatea eta kolorea” izenekoa.

IKASTETXEEI ESKERRAK

Udalak publikoki eskertu nahi die herriko ikastetxeei eskolako agenda 21en egindako lan eskerga

“Jakin bagenekien lanean ari zirela txukun eta emankor” dio Ion Elizalde, Agenda 21 eta Ingurumeneko zinegotziak, “hala ere eskolekin izandako udalbatzan zuzenean entzun eta ikusi ahal izan dugu norainoko arduraz jokatzeko ari diren. Benetan bereganatzen ari dira iraunkortasun baloreak eta bizitzako hainbat ohitura eta jarrerak aldatzearen beharraz jabetu dira”.

“Udalean oso baikor gara egun, baina batez ere etorkizunean gazte hauek jokatu duten paperarekin gure gizartean. Hau pixkanakako lana da, lan ixila, baina hondarribiarrok ikasle hauek erakusten ari diren jarrera eta arduraz jokatzeko dugu helburu, horretan dihardugu”.

“Ikasleek, herri diagnosa egin ostean, hainbat proposamen egin diote Udalari, landuak eta interesgarriak eta guk ere arduraz jokatu nahi dugu horiek aztertzerakoan. Beraz udaran zehar erantzunak prestatuko ditugu eta irailean haiekin batera egingo dugun udalbatzan erantzungo dizkiegu” amaitu du Elizalde.

SAN NIKOLAS ZUBIAN BIRGAITZE LANAK BURUTU DIRA

Margotze lanak eta taulak aldatu egin dira Zezen plaza eta Alde Zaharra lotzen dituen zubian

Ekainean, Hondarribiko Udalak San Nikolaseko zubia birgaitu du. 1998ko irailaz geroztik, zubi honek Zezen plaza eta Alde Zaharra lotzen ditu. Egin diren lanak, margotze eta taulak aldatzea izan da. Hamabi urtean oso erabilia izan den azpiegitura da eta beharrezkoa zuen birgaitze lana. Lanak bi astetan amaitu dira, izan ere, oso beharrezkoa baita zubia hiritar eta bisitarientzat. Margotze lanak Txingudi Margolanak enpresa egin du eta taulak Carpinteria Tursan-ek.



Arantza Otegi

NERBIOIKO ERIBERATIK GORA

“Pido la paz y la palabra”

BLAS DE OTERO

“Arriba, es el jolgorio de las piernas
trenzadas. Oh ese barrio del escándalo...
Pero duermen tranquilas las doncellas.”

BLAS DE OTERO

Arestian,
Otero-tar Blas;
zure izenaren ahotsa entzun,
zinenaren esentzia
zeure hitzen oihartzunean
sumatu,
han goian
-Nerbioko erriberatik
gora
igoz-
non,
zurea zen Bilbok
izen ona galtzen duen,
-gogor minduriko altzoan
mugertzeko biziera latzen
emagalduen eta deserrotuen
eskandaluzko auzoan-...

Arestian,
han goian,
Nerbioko erriberatik gora
zure izeneko egoitzan,
-Gorteetako gotorleku madarikatuan,
San Francisco zorigaiztoko ingurumarian -,
utzi nuen,
hartu berri du ostatu
ene erraietako alabak,
erditu nuen lehena
-enegan mirakulu zaharrena -;
Laga nuen han goian,
-ez Indautxun, ez Deustun-
dontzeilak eroso bizi zirelakoan
bertan,
- hala zenion zuk...-
Eta neuk,
bilbotar zuhurren esanei entzungor,
sinetsi batez ere zuri,
ia zeuri bakarrik,
zeure ahotik,
gizona,
ez zelako kanporatzen
nehoiz gezurrik,
zeure ahotsak ,
POETA ,
ez zuelako hedatzen nehoiz
-ez eta bat- bakarrik-,
egia ez zen
HITZIK

Neure egiten dut

-jada-,
Blas,
zeure deiadar primitiboa:
Antzinakoa,
betikoa gizakiengan...
Bakea eta Hitza eskatzen dut!
Utz gaitzela
guri,
-duin-,
Bakea eta Hitza
Hitza eta Bakea,
Utz nazatela!
Utzi
Niri ere ,
arren...,
eta
posible ez balira biak,
utz nazazue lehenik hitza
ahots baketsuz bakea
urpetik ozen gorantz
aldarrika dezadan,
baina,
mutu nahi banauzue
utz gutxienez isil bakea,
sotil uler dadin xuxurlen oihartzuna,
hur hobi eztarritik gora,
-behe-lainoa ibarretatik igoz
umel,
eder
ageri ohi den
lez-;
Aldiz
ez hitzik ez bakerik ez badizkidazue opa,
joan zaitezte zeuen infernura,
eta
-berba baketsuak mututuak
enbata garratzak berrituak-,
utz nazazue
borroka zaharren nekez
hordi uhin hasperenez...,
ahantzura bakarrik,
-irristaz hitzak erriberetan,
ubide
urtsuetan
urperatuak-;
Utzi ezerezean hutsik:
Isiltasunean berriz,
Hur Huts
Izan

Nadin.

EHUN BAT ARDI ERORI DIRA ITSASORA JAIZKIBELÉN

Maiatzeko gau batean zakur bat edo gehiagok egindako erasoak izan daitezke

Ostiraletik larunbaterako gauean zakur bat edo gehiagok egindako erasoak izan daitezke Jaizkibel mendian gertatutako 100 ardien galeraren arrazoia. Argorri puntaren ondoan, Hondarribiko artzai baten ardi hauek uretara erori ziren, eta batzuk arroka artean geratu ziren, gehienak ordea, itsasoak eraman zituen.

Gregorio Berroteranek, Hondarribiko Udaleko Landa Garapeneko zinegotziak dioenez, “ziurrenik zenbait txakurren erasoak da, eta ardiek ihes egin nahian, eta arroketara jauzi eta asko desagertu egin dira. Arrastoak begiratuta, badirudi bere burua defendatzen ibili zirela, inguru batean belarrak oso zanpatutak daude eta”.



Zinegotziak behin eta berriz errepikatzen duen bezala, “jendeari arreta gehiago eskatu behar zaio txakurren kontuan. Mendian lotuta eraman behar dira, hori argi uzten duen seinaleak badira, baina jendeak ez du kasurik egiten. Horrela ekidituko genituzke tankera honetako gertaerak. Alde batetik, animalien galera dago, eta bestetik artzainak jasan duena, ekonomikoa”.

MUSIKA ESKOLAKO ERAIKUNTZA LEHIAKETA ITXI DA

20 enpresa aurkeztu dira funtzio anitz izango dituen musika eskola egiteko

Kultur Etxea izango den eraikuntza burutzeko obren lehiaketa deialdia itxi da, eta 20 enpresa aurkeztu dira guztira. Lanak burutzeko epea 24 hilabetekoa izango da gehienez, eta lanak uztailen hasiera esperotuta da.

Aitor Kerejeta alkatea pozik da emandako urratsarekin. “Alde Zaharra eta Hondarribiarentzat oso beharrezkoa den eraikina da. Musika eta kultura aldetik bultzada handia emango dio hiriari, azpiegitura moderno eta eraginkorra izango baita, hondarribiar guztiei zerbitzua emango diona”.

Xabier Tifek, Kulturako zinegotziak dioenez, “oso garrantzitsua den urratsa ematen ari gara orain. Lurraren altueran egongo den solairuaz gain, beste hiru egingo dira goruntz, eta bat beheruntz, lurraren altueraren pean. Eraikin honek Alde Zaharrean musikari zuzendutako gunea izatea ekarriko digu, mila metro karratuko espazioa eta 150 pertsonentzako areto gela. 2011 urtetik aurrera, Hondarribian kultura garatzeko gunea edukiko dugu, eta Alde Zaharrean jarduera ugari zabalduko dira”.





**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxe: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxa: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubietta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

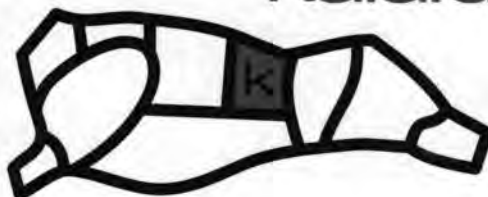
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

EUROPAR BATASUNAK HONDARRIBIAK ZUZENTZEN DUEN 'ARQUIVIA' PROIEKTUA ONARTU DU

Erdi Aroko Hiri eta Herrien Sarearekin lotuta, 720.000 euroko aurrekontua dauka

Europar Batasunak gaur Erdi Aroko herri eta hiribilduen sareei buruzko ARQUIVIA proiektua onartu du. Hondarribiak egiten du proiektuaren buru, eta koordinatzailea Bidasoa Bizirik da. Europak behin betiko onespena eman dionez erabateko adostasuna adierazi du, eta proiektua finkatu egin da. Proiektua Europako Hego-Mendebalde Eremuko Lurralde Lankidetzaren programaren barnean dago, eta Eskualde Garapeneko Europako Fondoak (EGEF) finantzatua da.

“Bi urte iraungo du” dio Aitor Kerejetak, Hondarribiko Alkateak. “Aurtengo uztailaren 1etik hasita, eta 720.000 euroko aurrekontua izango du, horietatik %75 europar fondoetatik etorriko delarik. Proiektuaren buru Hondarribiko alkatea den Aitor Kerejeta izango da, eta bertan Hondarribia, Laguardia, Estella-Lizarra, Sos del Rey Católico, Almazán, Sigüenza, Pedraza, Consuegra, Coria eta Olivenza, eta Portugaleko Marvão eta Gavião Udalerriak izango dira”.

“Ez da erraza izan Proiektuari behin betiko onespena eman diezaioten lortzea. Hiri Garapen Iraunkorraren ardatzean 57 proiektu aurkeztu ziren, Hondarribikoa tartean zelarik, eta gurea aukeratu zituzten 9etako bat izan zen, joan den martxoan. Uztailaren hasieran Arabako Laguardia Udalerrian teknikariak bilduko dira, proiektuaren ardatzak finkatuko direlarik nazioarteko bilera horretan. Proiektuari Hondarribian bukaera emango zaio, nazioarteko amaiera ekitaldi batean” dio Kerejetak.



Proiektuaren helburu nagusia Europako hego-mendebaldean Erdi Aroko Kultur Ondarea balioetsi nahian kultur eta turismo eskaintza berritzeko egitura egonkorra sortzea da, hori lankidetzaren bitartez eta dauden ezaugarri osagarriez baliatuz egingo delarik. Horretarako proiektuan enpresa arloa murgiltzea lortu nahi da, eta I+G+B (Ikerketa gehi Garapena gehi Berrikuntza) erabiliko da Erdi Aroko Kultura turismoko eskaintza berria sortzeko, herri, eskualde eta nazioarteko laborategien bitartez. Era berean turismoa sustatzeko nazioarteko estrategia komuna eta irudi komuna islatzeko marka diseinatuko dira.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Telef. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA



**Euskadiko
Kirol
Portuak**



ekp

Bereizte
Dinamika-Sareko Sektorea
Getaria
Hondarribia
Oriz

www.ekpsa.com



Naiara Manterola

“Bi asteko tailerra izan behar zena, azkenean urte osokoa bihurtu da”

ZURINE DARGELES

MANGA TAILERREKO ARDURADUNA

Badira hiru urte Hondarribiko Saindua Gaztelekuan Manga tailerra ematen hasi zenetik. Japoniar marrazki hauekiko afizioak ez du mugarik, izan ere, Hondarribira iritsi da. Manga estiloko japoniar marrazkiak, paperean eta baita telebistako hainbat serie edota pelikulan ikusteko aukera dago, eta ondorioz, etxeko gazteak, tailer hauetan parte hartzeraz animatzen dira. Saindua Gaztelekuan ematen den tailerra astelehenero izaten da: arratsaldeko 17:30etik 19:30era. Hasiera batean, bi asteko tailerra izan behar zena, urte osoko tailerrean bihurtu da. Aurten, hamaila eta hamasei urte bitarteko hamabi ikasle animatu dira Manga-ren ezaugarriak kontuan hartuz, marrazki japoniar hauek egitera.



Nola hasi zinen Manga marrazten?

Hasiera batean, Manga marrazten nire kontura hasi nintzen. Telebistan serie berezi bat oso gustora ikusten nuen, eta telesailak zerbait berezia zeukala jabetu nintzen. Orduan, ikertzen hasi nintzen, eta Manga hitza aurkitu nuen. Marrazki japoniar hauen filosofia gustatzen hasi zitzaidan, eta ondorioz, marrazten hasi nintzen, hasiera batean, marrazkiak kopiazen, eta aurrerago, nire diseinu propioak egiten.

Diseinuak aurkezten dituzu?

Normalean marrazkiak niretzat gordetzen ditut, hala ere, lehiaketa batzuetan parte hartu dut, eta maila oso altua dago. Nafarroako eta Bartzelonako lehiaketetan aurkeztu naiz, eta azken honetan, seigarren postua eskuratu nuen.

Jende asko dago marrazki bitxi hauek egiten dituenak?

Bai, jendeak pentsatzen duena baino askoz ere gehiago. Gazte asko tailerrak egitera animatzen dira, eta ondorioz marrazkilari hauek, oinarri garrantzitsua lortzen dute aurrerago euren diseinuak egiteko.

Komikiak egiteko asmorik daukazu?

Bai, komikiak egitea oso gustuko dut eta nire kontura bi komiki egin ditut jada. Hala ere, lehiaketetara ez naiz aurkeztzen, niretzako gordetzen ditut, eta badirudi etxekoei asko gustatzen zaizkiola.



Orain, Manga tailerreko arduraduna zara, gustura zaude?

Bai noski, Manga marraztea nire afiziorik handiena da, eta nik dakidana besteei erakustea asko gustatzen zait, oso ongi pasatzen dut tailerretan.

Zenbat denbora daramazu kurtso hauek ematen?

Honekin hirugarren urtea da jada, eta aurrerago tailer gehiago emateko gogo handiekin nago.

Nola hasi zinen lan hauetan?

Saindua Gaztelekuko arduradunak Institutura etorri ziren gure afizioen inguruan galdetzen, izan ere, afizio hauekin tailer tenporalak egin nahi zituzten. Hau honela, Manga marrazten nuela azaldu nuen, eta tailerra emateko prest azaldu nintzen. Printzipioz, bi asteko tailerra izan behar zena, azkenean urte osokoa bihurtu da. Badirudi gazteei asko gustatzen zaiela marrazki estilo hau.

Tailerretan zer erakusten da?

Hasteko, Manga zer den erakusten da, eta Mangaren ezaugarri nagusiak marrazkian aplikatzen hasten gara. Maila ezberdinetako gazteak daude tailerrean, ondorioz, marrazkiak pertsonalizatu egiten ditugu, aurpegiak

marrazten hasten gara. Orain, ikasleek maila jakina dute, eta komiki bat egin dugu. Honetaz aparte, kurtso bukaera dela eta, guztien artean komiki bat egin dugu, bakoitzak bere burua irudikatzeko pertsonai bat eratu du, eta umorezko komikia egin dugu.

Ze adinetako gazteak etortzen dira?

Aurten, beste urteetan baina gazte gehiago animatu dira tailerra egitera, eta gazteenak hamaika urte ditu eta zaharrenak hamasei.

Zer moduz moldatzen dira ikasleak?

Oso ondo, tailerrera gustura etortzen direla nabari da. Azalpenak jasotzeko orduan oso adi ikusten zaie. Askok ikasi dute kurtso guztian zehar.

Jende askok izena ematen du Manga Tailerrean?

Bai, urtetik urtera gero eta ikasle gehiago izaten dira. Aurten, sei ikasle berri etorri dira, eta hamabi gara aurten tailerrean.

Animatzen dituzu gazteak lehiaketetara aurkeztera?

Bai noski, lehengo urtean, Manga marrazki lehiaketa izan zen Saindua Gaztelekuan, eta bertan, ikasle guztiek parte hartu zuten. Honetaz aparte, bestelako lehiaketen informazioa pasatzen diet ikasleei, nahi izanez gero parte hartzeko. Tailerrean marrazkiak egiten dituzte, nahiz eta gero lehiaketetara ez aurkeztu.





> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56 Elduayen Zerbitzuak, S.L.	943 64 05 04 España Inmobiliaria	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 42 36 00 Itesa Servicios Inmobiliarios	943 62 40 55 Servios	943 27 16 00 Muliarte
943 64 01 53 Jesús Ibáñez		relajateenmuliarte.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.

Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.





podologia



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada



Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943.111.946
www.unaipodologia.com



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar



**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!
Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 11/05/132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net




ardoka
VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



eguzkilore



*Pintxo barietate anitza
Ogitartekoak
Razionak*

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

XVI. MENDEKO HONDARRIBIA BERRAGERTU DA

Santa Maria ateko obren ondorioz, aurkikuntza arkeologikoak topatu dira

Santa Maria ateko lanak maiatzean hasi ziren. Obra hasi baino lehen, errenazentista garaiko egiturak aurki zitezkeela jakina zen, baina pentsaezina zen, fortifikazioaren egoera hain ona izatea. Arkeologia lanetan Arkeolan enpresa ibili da, eta poliki-poliki XVII. mendeko kartografia konfirmatzen joan da.

Gune zehatzetan, bost metroko altuera duten hormak aurkitu dituzte, eta honetaz gaiz, garaiko arkua osorik dago. Hilabete honetan, Arkeolaneko lankideak gunea aztertzen jarraituko dute, izan ere, behin hondeaketa lanak amaituta, emaitza harrigarria izango da. Lan hauek egin ahala, duela 500 urte bizi ziren hondarribiarren bizia nolakoa izan zen jakiteko aukera izango dugu.



Aurkikuntzak egoera ezin hobean daude, eta hauek garbituz gero, ez da aparteko moldaketarik egin beharko. Helburua, ahalik eta gehien berreskuratzea izango da, betiere gune historikorako sarrera mantenduz.

Aurkikuntzen ondorioz, Santa Maria ateko proiektuan aldaketa egin behar dira. Asmoa lanen epeak mantentzea izango da, hau da, lanak, urte honen amaieran bukatuak izatea espero da.

Behin lana amaituta, bisita gidatuak egitea pentsatu da, izan ere, guneak garrantzi handia izango du hemendik aurrera. Oraingoz, aurkikuntza guztiak ikusgai geratuko dira, eta ondoren, oinezko eta ibilgailuen pasabideak moldatu beharko dira.

ILEAPAINDEGI MISTOA

LAIDA

San Pedro Kalea, 71 - behea
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 13 59
(Aurretiaz ordua eskatu)

Ireki Berria !
Ireki Berria !

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

OGi BERRi

San Pedro kalea, 69
20280 HONDARRIBIA

ERDI AROKO AZOKA



Hondarribia, Erdi Aroan, merkataritza gun e garrantzitsua izan zen. Merkatauei esker, hiria, merkata e eta artisau e komunitate dinamikoa bihurtu zen. Arotzak, errementariak, upelgileak, urreginak, harginak... gure erdi aroko hirigunera bueltatu ziren, eta garai hartako artisau e jakintzaz gozatzeko aukera izan zen. Saltinbankiak, titiriteroak, malabaristak eta juglareak Hondarribian bildu ziren azokako bizitza islatu eta girotzeko. Aitzinean bezala, kristau kultura, judutarra eta arabiarra elkarrekin izan ziren.

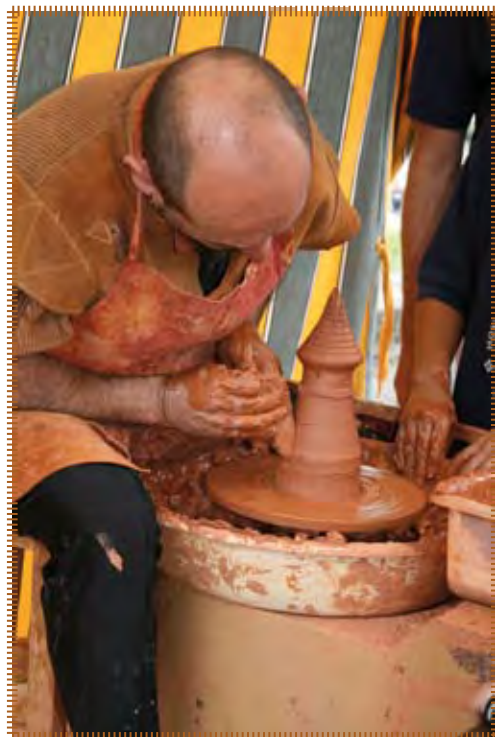
Egitaraua anitza izan zen, izan ere, asteburu guztian zehar, janari eta artisautzari eskainitako 80 postu izan ziren. Honetaz aparte, buruhandiak, xake partidak eta arku jaurtiketak uneoro izan ziren. Larunbat eta igandean, goizez 12:00etatik aurrera eta arratsalde z 16:30etik aurrera, Hondarribiko historiari buruzko diaporama 15 minuturo eskaini ziren eskatutako talde eta hizkuntzen arabera Alde Zaharreko Polborinan.

Honekin batera, larunbatean arratsaldeko 20:00etan, Baluarte an, musika izan zen nagusi, izan ere, Donato Goyenecheren Danborren Erritmoan kontzertua izan zen. Igandean, arratsaldeko 18:00etan, Zuloaga Etxean, antzerkia izan zen, "Espiritu e Etxea" Kasino Zaharra antzerki taldearen eskutik. Igandean, 20:00etan, musikaz gozatzeko aukera berria izan zen, "Bihotza freskatzen duten gaur eta betiko abestiak" kontzertua izan zen, Juan Hedo bere gitarrarekin.

Bestetik, tailerrak nagusi izan ziren; buztina, harria, landareak, ehundegia, beira, tradiziozko jokoak, egurrezko kateak, antzinako tresnak, musika tresnak, haurrentzako tailerrak, artilea eta ardiak, arabiar haima eta Erdi Aroko kanpamendua. Animazioa azpimarragarria izan zen, izan ere, adin guztietako herritarrak bere erara gozatu zuen azoka. Animazioaren artean; arku jaurtiketa, aldi bereko xake partida, haurrentzako erdi aroko jokoak, erakusketa eta belatz heziketa, animazio taldea, ipuin kontalaria, Sustrai a musika taldea, Zapata Magoa eta ibilaldiak asto gaine an izan ziren.

ALDE ZAHARREAN

*Ekainaren 13 eta 14ean, Erdi Aroko
Azokak artisauez bete zituen
Gune Historikoko kaleak*





Cristina Ramos

ARRAUNA ETA PIRAGUISMOA BEROA ETA GOGAITASUNARI AURKA EGITEKO

Uda-giroa ailegatu da, eta berarekin Hondarribiko Arraun Elkartek eskaintzen dituen udako jarduera anitzetan parte hartzeko aukera. Urtero bezala, mila gazte baino gehiago elkartera hurbilduko dira aisialdi ezinhobea igarotzeko arrauna eta piraguismo kirolean barneratuz. Nafarroa, Alkiza, Aizarnazabal eta beste lekuetatik etorritako gaztetxoak dira, eta, nola ez, bertakoak ere bai.

Arraun eta piragua ikastaroak lau txandatan banatuta daude uztaila eta abuztuko goizetan zehar, bi ordutegitan. Astelehenetik ostiralera bi monitore irakatsiko diete talde bakoitzako hogeita bi gazteei aukeratutako kirola praktikatzeko. Badago tipiek eta handiek bete behar duten baldintza bat parte hartzeko: igeri egiten jakitea eta salbamendu-txalekoa erabiltzea nahi eta nahi ez.

Piragua arrauna baino “errezagoa” denez txikienak nahigo izaten ohi dute. “Piraguismoak oreka mantentzea eskatzen du. Arraunak, berriz, teknika. Horregatik, piragua erakargarriagoa iruditzen zaie gazteei gehiago jolas dezaketelako, kulunkatzen eta iraultzen” azaltzen du Hondarribiko Arraun Elkarteko kudeatzaileak, Edorta Kanpandegik. Gainera, bederatzi urtetik aurrera praktika dezakete, arrauna hamaika urtetik aurrera.



Beteranoen kaian lanetan dabilenez, maiatzean Hondarribiko ikastetxeetatik mugitu ziren arraun elkarteko kideek arrauna kirola ezagutarazteko ikasleen artean, hauek udako ekintzetan parte hartzeko helburuarekin. Kanpaina honen zergaitia hau da: aurten ezin izan dute udaberrian prestatzen ohi dituzten ekitaldiak aurrera eraman, aurreko zortzi urteetan egin duten bezala. “Antolatzen ditugun ekitaldiak, eskolako kirolaren atal bat bezala hamaika eta hamairu urteko ikaslentzat, arrauna munduan sartzeko aukera ematera



EDIFICIO COFADIA
COFADIA ERAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

bideraturik daude”, dio Kanpandegik, “eta ekintza gustukoa badute elkartearen federatzea da jarraitzen dugun objektiboa”.

Ikastaroak gazteei zuzenduta egon arren, hamasei urtetik gorakoek talde bat antola dezakete monitore bat kontratatuz ala badiatik ibilaldi gidatueta parte har dezakete. Bestalde, elkarteak Tin-tin klubarekin akordio bat dauka hondartzan ikastaro txikiak eskaintzeko. Badaude alokatu daitezkeen arraun eta piraguak ere, bai arraun elkartearen astelehenetik ostiralera arratsaldeetan eta larunbatetan goizez, bai hondartza bertan egunero hamaiketatik aurrera.



Uretatik kanpo, beste hainbat ekintza egin daitezke Hondarribiko Arraun Elkartearen gimnasioan: aerobika, Spining-a, pilatesa, tonifikazioa, body building-a, muskulazioa, sauna, masajeak, etabar. Iturri ekonomiko nabarmen dira udako ikastaroak klubarentzat, eta jendea erakartzeko modua ere bai. Kanpandegik arian-arian haziz doaztela adierazten du eta orain, udalaren lokal bat alokatuta duten arren, lekuaren arazoari nolabait aurre egin beharko diote.



KAFETEGIA Plater konbinatuak-Kaxuelak-Pintxoak

Minatera, Pab. 3-4 baje - Tel.: 676 517 207 - Hondarribia

629 82 07 52 HONDARRIBIA

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

HERRI KANTA JAIALDIAK 11 KORU BILDU ZITUEN

Herriaren eskaria izan zen jaialdiak hogeitun urte bete ditu

Maiatzaren 31n, Hondarribiko kaleak koruen musikaz bete ziren. Aurten Herri Kanta Jaialdiaren XX. edizioa burutu da, eta urtero bezala, herriko koruak bildu ditu.

Hamaika talde bildu ziren Gipuzkoa plazan, eta 420 abeslari izan ziren guztira. Oraingoan, koru berri baten presentzia gozatu zen, Amuitz koruaz, hain zuzen ere, eta zuzendaria Marisol Etxepare izan zen.

Herri Kanta ospatzen hasi zenetik, koru gehienek urtero parte hartzen dute ekitaldian, Klink Elkarteko korua esate baterako. Hauetaz aparte, aurtengo kasuan bezala, talde berriak gehituz doaz.

Herri Kanta Jaialdia herritarren proposamen kultural baten bidez sortu zen, eta honen ondorioz, urtetik urtera arrakasta handituz doa herrian. Honekin batera, Herri Giroa duela hogeitun urte sortu zen ere.



Ekitaldia Gipuzkoa Plazan

Aurtengo edizioari hasiera, Pili Anuncibayk bideratutako Xarmanta emakume taldeak eman zion. Ondoren, Ander Ribesek zuzendutako Surbesta, Marisol Etxeparek gidatutako Amuitz, Carlos Lazkanotegik zuzendutako Goxoki eta Iñigo Salaberriak bideratutako Zumardikoak, taldeek euren abestiak aurkeztu zituzten.

Jaialdiak aurrera egin zuen, Junkal Gaskonek gidatutako Kasino Zaharra, Arantxa Lasak zuzendutako Kardiñeruak, Mikel Zuazabeitiak bideratutako Olagarro, eta José Ignacio Lópezek gidatutako Klink koru taldeen abestiekin.

Herri Kanta Jaialdiari amaiera Nagore Iridoyen zuzendutako Ohittur eta Jose Mari Etxaburuk gidatutako Amute Kosta taldeek eman zioten.



La **bacaladera** S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

ON IÑAZIO: AGUR!!!



Martin Iturbe

Hitz nagusia dugu gure artean AGUR hitza. Hitz honi dagokion agerleku egokia, norbaitekin lehenengoz topo egiten denekoa omen da. Ongietorria eta lehen-harrera norbaiti egiten zaionekoa, alegia. Bere jatorria Augurium omen da, diosala, hain zuzen. Guk, ordea, geroari begira ere, bete betean erabili ohi dugu. Eta oraingoan, nahigabea tarteko, gure artetik joan zaren horri esan beharrean aurkitzen naiz, Iñazio.

Hamabi urteko mutil koxkorra zinen. Nik hamalau nituen. Gure arteko lehen-topaketa, Saturraran-go seminarioan izan zen. Zu, Zegamatik, ni Ikaztegietatik joan ginen. Orduz geroz, hamabi urte luze, elkarren ondoan, lagun onak izatearen besarkadak sendotu zuen bion arteko adiskidetasuna. Apaiz egin ondoren, bidebanatuan egin genuen gure lehen ibilaldia. Seminarioan, gaztetatik, nabarmendu zinen zure buru ahalmen apartez. Langile saiatua zinenez, eskura zitzaizkizun liburuak astindu eta bururatzen zenituen. Irentsitako guztia mamitzen. Erroman eta Parisen hornitu zenuen zure jakintza-kutxa.



Hamabi urtez bakoitza bere bidetik aritu ginenez gero, patuak hala nai izanik, edo eta gotzainaren erabakia nagusitzeaz, Hondarribian elkartu ginen, gure apaiz egitekoa elkarrekin egin genezan, Damaxo lagunkide. Hemezortzi urte elkarlanean igaro genituen.

“Jainkoaren herria eta eliz misterioa” izenburuz argitaratu zenuen zure lehenengo liburuak. Haren ondotik, etengabeko ikaslanean jarraitu duzu, Elizarekiko eginak

ziren aurrerakuntzak aztertuz, eta Vatikanoko Ilak irekitako argi arnasa irentsiz.

Egia esan, garai-aldi berritara sartuak ginela esan zitekeen, aspaldikoari hautsak astinduz, eragin berrien oihuak zabaltzen hasiak bait ziren. Betidanikoak direnak aldatzen, ordea, ez da inoiz erraza izan. Gurean ere, zailtasunak pilaka, okerbideetara sartzeko beldurraren ostotsak zalaparta bizian...

Orduan nabarmendu zenuen zure ausardia. Herdoiak estalia zeukana txukuntxe-lanean ahalegindu zara geroztik. Haizearen aurka askotan. Buruz argi ikusi duzunari, sendo eutsi diozu azkenera arte. Esanak esan, giza ondasun nagusia den lagun izatearen gozotasuna sakonean dastatu ahal izan dugu hemezortzi urte luzeren buruan.

Zugandik jaso dudanak ugaritasunean aberastu nauela badakit. Nik zuri eskainiak, izpi batez bederen, zertxobait aberastuko zintuela pentsatu nahi dut. Horixe litzateke, orain eta hemen, niretzat, poz iturri, gure artetik itzali zaren ordu samingarri honetan.

Geroenean gurean iraungo duen ondasuna zein izango den, argi daukat: “Zugandik jaso eta zurekin ahogozatu dugun denboraldi luze horretako adiskidetasunaren oroimen beroa lore berrituz gordetzea”. Sinistuz, jakinik, zauden lekutik maitasun begirada babeslea gordeko diguzula, hemen zinenean bizi izan zenuen fedearen araua bere betera eramanez. Maitasunean oinarritzen denik ez baita sekuletan itzaltzen. Halaxe zugan ere.

Eta gaur, Iñazio, hitzez esaten ez dakidana, bihotzeko albiste sutsuaren besoetan bidaltzen dizut. Hitza, laburra delarik ere, hasiera eta bukaera besarkatzen dituen esango dizut. Sarrerako “agurra” eta irteerako “agurra” lokarri bakarrez korapilatuak uzten dizut, zuganako oroimen beroaren aingeru zaintzaile gisa.

On Iñazio, agur, egun handira arte!

RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

Etxez etxeko zerbitzua zure bideoklubean

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

Sarr Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrear

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

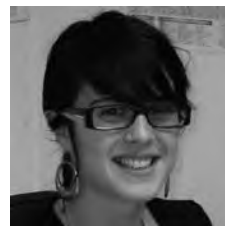
eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

ASTE BERDEKO EKINTZAK HONDARRIBIAN



// Anfibioak eta narrastiak:
biodibertsitatea eta kolorea”
erakusketa.



Naroa Susperregi

// Apo lasterkariari
buruzko hitzaldia eta
irteera Jaitzubiako
padurara.



// Eskolako
Agenda 21
egitasmoaren
Udala-Eskolak
foroa.

INGURUMENAREN TXOKOAN ZURE KEXAK, PROPOSAMENAK, EKARPENAK... BILDU ETA ARGITARATU NAHI DITUGU!

- Ingurumenaren txokoa sortu zenetik, ahal honetan zu ere parteide izan zaitezene nahi dugu, horregatik, gogoan izan, ingurumen gaiet buruzko proposamen, kexa edo ekarpenen bat izanez gero, ingurumena@hondarribia.org helbide elektronikora bidal dezakezula.
- Hala eta guztiz ere, Hondarribiko Ingurumena eta Agenda 21 web orria sortzeko lanetan hasiak garenez, gogoratu laster, web orria ere erabili ahal izango duzula zure ekarpenak egiteko.



Koldo Ortega

CORTES ADINA AMUNARRIZ

Azken hiru urteotan, bi aldiz, aldizkari honetan bertan *Madri*leko hondarribiar bati buruz aritu gara. Lehendabizikoa, Torrecampoko (Kordoba) Narratiba Saria irabazi eta gero, 2006ko ekainaren alean izan zen eta bigarrena, Ainara Elizondok egindako elkarrizketa mamitsua, joan den urteko abuztuaren zenbakian. Hauez gainera, aurtengo martxoaren alean herriko alaba honen berri eman dugu, Emeki elkartearen onespina jaso ondoren. Oraingo honetan, “bigarrenari hirugarrenak darraio” delakoa betearaziz, hirugarrenez, Juana Cortes Amunarriz idazlearen aipamena eta aupamena egin behar dugu. Zergatik? Idazle hondarribiarrak urrats berri handi bat eman duelako literatura munduan, bere lehendabiziko eleberria argitaratuz. Izan ere, orain hiru hilabete “*Memorias de un ahogado*” (Itotako baten memoriak) aurkeztu zuen Madrilen eta, egun hauetan, Donostian ere, Gehitu elkarteak antolaturik. Azken aurkezpen honen lekuko izan nintzen, hainbat hondarribiarrekin batera. Bertan, Hondarribiko liburutegiko liburuaren alean sinatu zuen honako hitzok idatziz: “Para la Biblioteca de Hondarribia, mi primera biblioteca. Por los sueños que se cumplen, y los muros que se derriban. Juana”. Nahiz eta gure idazlea, duela 20 urte, Hondarribia utzi eta Madrilera bizitzera joan, bere herriarekiko –familia eta lagunak– lotura min sakonak iraunarazten ditu. Hau ikusita, ziur nago, irakurle, jabe egingo zarela lan berri honen zergatiak, baita lanaren izenburuaz ere. Besteei dagokiena, hau da, liburuaren inguruko analisi literarioa, guk geuk ez dugu egingo lantxo honetan, zeren egia haundia baita: bakoitzak berea bere.

Nire uste apalean, guri dagokiguna haxe besterik ez da: Juanaren kokapena Hondarribian. Horretarako, Juanaren beraren hitzak egingo ditut neure, baita lagun min batenak ere. Hori guztia ahalik eta era zehatzenean esanda edota euskaratuta.



HONDARRIBIAREKIKO LOTURA

Juana Cortes Amunarriz Hondarribian kokatzeko bigarren abizenera jo behar dugu, hau da, Amunarriz abizena. Abizen honen lehendabiziko aipamena Hondarribian, orain dela 200 urte baino gehiago, aurkitu dugu. Izan ere, Tolosatik etorritako Inazio Amunarriz 1789. urtean Manuela Alzarekin ezkondu zen. Horrela, gizaldiz gizaldi, gaur den egunera arte baditugu amunarriztarrak gure herrian. Familia honetan kokatu behar dugu Juana idazlea, zeren Cortes abizena bere aitarena baita, Sevillatik etorria. Juanaren ama, tamalez dela 15 hilabete hila, Genoveva Amunarriz zen, Frantzisko Amunarriz (“Tatin”) eta Avelina Ugalde (“Polita”) senar-emazteen alaba. Juanaren aitonaren aurpegia, apostoluz zein arrantzalez jantzita, betirako izango dugu gurekin, Enrique Albizuren margolanei esker. Gaur den egunean, Aste Santuko San Andres apostolua



dugu Agustin Amunarriz, Frantziskoren semea eta Juanaren aitabitxia. Juanak Hondarribiko lehendabiziko urteak askotan, hitzez zein idatziz, gogoratu eta aiptzen ditu: “la niña que llevo dentro es de Hondarribia”. Hona hemen, elkarren segidan, Juanak berak bere memoriatik azaleratuko oroimen eta oroitzapenak. Haurtzaroa. Itsasoaren usaina “ese olor que llevábamos adherido al cabello, a la piel”. Nire logelako leihotik ikuspegi zoragarria: itsasoa, itsasontziak, zerua, hodeiak, arrantzaleak, Kai Zaharreko emakume sarekonpontzaileak. Benta eta arrain kutxa pilatuak. “Las tripas de los atunes flotaban en la ría”. Abadia gaztelua, itsastxoriak, marlaxkak, olatuen soinua Butroi pasealekuaren kontra, pataten olio usaimena. Portuko eskola. Kontxita eta Maritxu andereñoak, On Kandido. Pedro Aginagalderra bidean zeuden baratzeak. “La casa esqueleto”. Santa Maria Madalenako jaiak. Imili nire amabitxia. Irundik zetorren autobusaren zain egoten nintzeneko arratsaldeak, ama Hendaiatik lanetik bueltan etortzen zenean. Nire ama autobusetik jeitsi eta “¿Me das una peseta?” “Pezeta bat. Txikle bat. Orduan nire ama sendo eta polita zen eta esaten zidan “no seas pedigüeña”.

Baina nik, zoriontsu, txikle murtxikatzen nuen. Denbora luze pasa ondoren, nire amarena “pedigüeña”- ulertu egin nuen “porque ésa precisamente había sido mi naturaleza, la de niña pez y cigüeña”. Arraina itsasoaren ondoan bizitzen nintzelako (“de ahí mi carácter acuático, mis raíces oceánicas”) eta zikoina nire barnean hegatzeko grina neramalako. Grina honek inoiz ez dit huts egin. Gaur den

egunean, nire oroimenean, espaloian esertzen naiz nire txanponaren zain. Nire txikle. Baina, batez ere, nire ama.

JUANA HONDARRIBITIK GOGORATUA

Lantxo hau bukatu baino lehen, Juanari lagunengana jo dut eta hona hemen, ahalik eta ondoen jaso, betiko eta betirako lagun batek esana. Nik neuk Juana bizizi maite dut eta, nire ustez, Juana ezagutzen duten guztiek ere bai. “Tiene un halo especial que la hace adorable”. Ikastetxean, oraindik lagunak izan aurretik, Juanengan zerbait berezi erakargarri sumatzen nuen. Behin, nire urtebetze batera gonbidatu eta etorri egin zen. Gainera, niri gehiegi gustatu ez zitzaidan oparia ekarri zidan: liburu bat. Nirekiko neska hori desberdina zen eta da, talentu haundia duelako. Ikastetxean gelako lehena zen eta, jakina denez, ez zen ikaskide guztien gogokoa. Ikasgelan bertan, ikasleen ordezkariak aukeratzekotan, beti Juana delegatua. Nahiz eta bere betaurrekoen atzean ezkutatu –lotsati samarra zen– hitz egitean primeran “con soltura y elocuencia” egiten zuen, eta gu guztiok aho zabalik begiratzen genion. Argi zegoen Juanarena hitzaren artea zela. Ikaskideok eskolan bertan jakiten genuena denborak baieztatu egin du: goi mailako talentu, irudimen eta etorria dauzkala. Eta guk geuk txikitatik jakin bagenekiena mundu guztiak ezagutu eta aitortuko du.

Hauek, bai, lagunaren hitz txalogarriak. Orain zuri, irakurle, dagokizu Hondarribiko idazle honen lan literarioak irakurtzea eta, ahal bada, auptzea.



TKE LIGA BERTAN DA

Urtero bezala, udarekin batera, arrauna gure artera dator, eta aurten Hondarribiko Ikurriña, abuztuaren 22an ospatuko da

Hondarribian arraunarekiko afizioa handia izan da beti. Izan ere, Hondarribia Arraun Elkarteak urte asko darama kirola lantzen. Aurten ere, TKE Ligaz gozatzeko aukera izango da hurrengo hilabetetik aurrera.

Hemezortzi estropada izango dira guztira, Euskadi, Kantabria, Asturias eta Galizia artean. Beraz, uztaila, abuztua eta iraila bitartean ondorengo Klubek parte hartuko dute TKE Ligan; Urdaibai, Castro, Orio, San Pedro, Zarautz, Pedreña, Hondarribia, Zumaia, Cabo da Cruz, Tiran, Arkote eta Laredo.

TKE Elkarteak

Traineru Kluben Elkarteak (ACT) Euskadiko, Kantabriako, Asturiasko eta Galiziako Gobernuek adostutako akordio baten bidez sortu zen 2003an. Hitzarmenaren helburu nagusia, arrauna indartzea da.

Elkarteak sustatzen duen TKE liga, uztailaren hasten da ondorengo helburu nagusiekin: Ipar Kostako hamabi klub onenek goi mailako txapelketan parte hartzea, jarraitzaileen kopurua handitu eta honekin batera, komunikabideek lehendik zeukaten arreta areagotzea, kirol ezagunenen ereduaz baliatuz, arrauneko alor guztien jarraipena erakargarriagoa izatea, klubaren eta kirol beraren egonkortasuna bermatzea, eta uda garaian arrauna ahalik eta esparru handienara hedatzea.

Urtetik urtera gazteen erreferente bihurtu nahi luke TKE Ligak. 2006an Elkarteak

pausu garrantzitsua eman zuen, eta bere babesle nagusia lortu zuen; Cervezas San Miguel. Akordio honen ondorioz, lehiaketaren izena aldatu zen, eta San Miguel Liga izena hartu zuen.

2009 denboraldia

Dagoeneko uda iristear dago, eta hau honela, Hondarribian estropada giroa gure artera hurbiltzen ari da. 2009ko denboraldiari hasiera Bilbon emango zaio, XI Bandera Telefonica estropadarekin, uztailaren 4an arratsaldeko 18:00etan. Hondarribiko XXII. Ikurriña aldiz, abuztuaren 22an, larunbata, arratsaldeko 17:00etan izango da.

Lehengo urtean, Urdaibai izan zen TKE Ligako garailea, 198 puntu eskuratu zituelarik. Aurten, Liga berria animo eta esperantza osoz hartuko dute gure arraunlariek, baita herriko afizioak ere.

	Izena	Lekua	Data	Ordua
1	XI Bandera Telefonica – GP Villa de Bilbao	Bilbao	2009-07-04	18:00
2	Bandera Centenario de la Naval	Portugalete	2009-07-05	12:00
3	XII Bandera Telefonica – GP Concello O Grove	O Grove	2009-07-11	18:00
4	Bandeira Ria de Pontevedra	Pontevedra	2009-07-12	12:00
5	Bandeira Concello de Moaña	Moaña	2009-07-18	18:00
6	Bandeira Concello de Moaña	Moaña	2009-07-19	12:00
7	V Bandera Marina de Cudeyo – GP Dynasol	Pedreña	2009-07-25	19:00
8	Plentziako XXI. Ikurriña	Plentzia	2009-07-26	12:00
9	Zumaia XXIV. Ikurriña	Zumaia	2009-08-01	19:00
10	Getxoko Estopaden XXXI. Ikurriña	Getxo	2009-08-02	12:00
11	Zarauzko XXXII. Estropadak 1	Zarautz	2009-08-15	18:00
12	Zarauzko XXXII. Estropadak 2	Zarautz	2009-08-16	12:00
13	Hondarribiko XXII. Ikurriña – GP Mapfre	Hondarribia	2009-08-22	17:00
14	Kofradiaren XV. Ikurriña	Pasai San Pedro	2009-08-23	12:00
15	XI Bandera Flaviobriga	Castro Urdiales	2009-08-29	17:00
16	XVII. Ikurriña Inmobiliaria Orio	Orio	2009-08-30	12:00
17	Bermeo Hiriko XXVII. Ikurriña	Bermeo	2009-09-19	17:00
18	XXXV Bandera El Corte Inglés	Portugalete	2009-09-20	12:00



dantza eskola
Pilar Peña

© 606 883 391
Pol. Ind. Txiplao, 24 > 20280 Hondarribia



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOAK
- ASEGURUAK



Gazteentzat informazioa
San Pedro kaleko bulegoan

AIZUE GOMENDATZEN DIZUT!!! 2009

Truka ezazu bidaiatzeko informazio praktikoa!

Ekarri zure gomendioa Gazteentzako Informazio Bulegora edo idatzi **www.aizue.com** blogean.

Bi kategorietan parte hartzeko aukera daukazu. Batetik, 12-17 urte bitarteko gazteak, eta bestetik, 18-34 urte bitartekoak.

Epea urriaren 15a bitarte irekita dago zure proposamenak aurkezteko.

Oraingoan ikus entzuneko materiala edo gustuko oporralditxoak irabazteko aukera aparta daukazu!!!



BIDAIATZEKO DESKONTUAK

Bidaiatzean deskontuak izan nahi badituzu, eta aterpetxeetan lo egin nahi baduzu, ez ahaztu ikasle txartela eta aterpekide txartela Bulegoan egitea!!!



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

ARRAIN ABISALAK

Erdi Aroko hildakoen kondairak eta gaur egungo tabernetako parrandak abilki nahastuz, polizi eleberri original eta indartsua biribildu dute Etxeberría anaiek, leku-garai guztiz zehatzean girotua eta umore zorrotzez onduta; lagungarri izan dituzte erritmo bizia eta hizkera naturala kontagaiari sinesgarritasuna emateko.



GU BEZALAKO HEROIAK

1994. Aitonarekin bizitzen jarri da gazte bat: suizidiorako joera du agureak, eta psikiatrek uste dute gerrako oroitzapen isilduek zerikusi zuzena dutela horrekin. Aitona hobeto ezagutzen saiatuko da gaztea, 36ko gerraz eta Bizkargiko borrokez gehiago jakiten.



HITZ ETA ZAUNKA

Bazen ehiztari bat oso tirolaria, tiro eta tiro ibiltzen zena. Txakur bat ere bazen oso zaunkaria, uau eta uau isiltzen ez zena. Halako batean, txakur zaunkariak letagin zorrotzeko basurde handi-handi batekin topo egin zuen aurrez aurre. Eta susto haren ondorioz, gauza harrigarriak gertatu ziren handik aurrera.



NEW YORK, NEW YORK

New York, New York: gure zibilizazioaren hiriburu globala, inperioaren gunea, ametsen hiria, munduan den herririk harrigarrienetakoa. Egileak esaten digun bezala, beste edonon aurkitzen diren alderdi on eta txarrak eriden litezke bertan, neurri handi, ikaragarri, miresgarritan.



SUMINEZ

Estatu Batuetan gaude, 1951n, Koreako Gerrako bigarren urtean. Markus Messner gaztea New Jerseyko Newark hirikoa da. Ikasizalea da, arauak errespetatuz betetzen dituen, eta zintzoa. Bigarren ikasturtea hastera doa Ohioko Winesburg Unibertsitateko campus bukoliko eta kontserbadorean.



AULKI-JOKOA

Maitasuna, gerra, askatasuna, errebeldia ... gai handi eta eternalak ageri dira herri txiki bateko biztanleen bizitzetan. Hiru emakumeren ahotsek josten dute eleberri honen sarea: Teresa, Martiña eta Eulali haurrak ezagutuko ditugu, adonkinetan korrika, baita haiek berak gaztetan ere, beren ilusio eta hausturekin.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

NOLA IZENA DU KALEAK?



Lehiaketa martxan jartzeko unea iritsi da. Hilabete honetan aurkeztu dizuegun galderari erantzuteko prest? Maiatzeko alean erantzun gutxi jaso genituen, eta oraingoan galdera erraztu dugu zuen partaidetza handitzeko, Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria irabazteko aukera aparta daukazue, anima zaitezte!

Oraingoan, Hondarribiko gune historikoan dagoen kale zehatz baten inguruan galdetzen dizuegu. Nola izena du irudian azaltzen den kaleak? Pentsatzeko denbora utziko dizuegu, eta erantzuna izanda, eta lehiaketan parte hartzera animatzen bazarete, Euskara Zerbitzura eramatea edo bidaltzea besterik ez duzue.

Erantzuna ekainaren 12a baino lehen eraman behar duzue, eta erantzun guztien artean bi garaile izango dira; lehen irabazleak Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria lortuko du, eta bigarrenak liburu sorta.

Aurreko hilean aurkeztu genizuen galderaren inguruan erantzuna ondorengoa da; **“Arrokapunta”** edo **“La Muela”** eta irabazleak oraingoan ondorengoak izan dira: **Nerea Gallastegi** (Beko Errota bi lagunentzako afaria), eta **Anabel Sarasola** (Liburu sorta).

Ganbarako kutxa miatzen

PORTUA AUZOA

Hondarribiko historia irudi bidez biltzen jarraitzeko unea iritsi da, eta oraingoan Portua Auzora hurbildu gara. Garai batetik asko aldatu da auzo hau, urek estaltzen baitzuten egun duen azalerarik gehiena.

Apenas ematen zen erraztasunik harresiz kanpoko lur hauetan eraikitzeko, Hiriko kontzejuak ez zuen karezko eta errekarritzko eraikuntzak onartzen, trenkadazkoak bakarrik onartzen zituen, hori material arinagoa baita. 1898an 26 etxe bakarrik zeuden auzoan, hala ere, dezente bete zen XVIII. Mendearen bigarren erdialdean.

1772an amaitu zen egungo San Pedro kalearen erditik zihoan Portua Auzoko arrantzaleen etxeak arriskuan jartzen zituzten ekaitzetatik babesteko asmoz egin zen harresia.

Zuek ere etxean halako argazki bitxiak izanez gero, eta Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, Euskara Zerbitzura eramatea besterik ez duzue, lagun gaitzazue gure hiriko historia biltzen.



maiatza2009

JAIOTZAK MAIATZEAN

- 1ean: **IKER Arrieta Urtizberea**, Hondarribiko Jose Antonio eta Irungo Maria Izaskunen semea.
 1ean: **JULEN Cuellar Menendez**, Madrileko Jorge David eta Donostiako Maria Montserratren semea.
 2an: **URKO Etxabe Marcos**, Hondarribiko Jose Angel eta Arrateren semea.
 5ean: **JAKES Txapartegi Galzakorta**, Irungo Gorka eta Irungo Mariaren semea.
 12an: **IÑIGO Perez Roman**, Irungo Francisco Javier eta Irungo Silviaren semea.
 12an: **MARIELA Arroyo Gonzalez**, Donostiako Jose Ignacio eta Donostiako Soniaren alaba.
 12an: **IZARO Igos Anunzibai**, Hondarribiko Miguel Angel eta Donibane Lohitzuneko Monicaren alaba.
 13an: **NICOLAS Ezeiza de Lucas**, Hondarribiko Jose Antonio eta Toledoko Junkalen semea.
 15ean: **SARA Arrue Arregi**, Irungo Francisco Javier eta Tolosako Ainararen alaba.
 15ean: **XABIER Labaien Tife**, Hondarribiko Mikel eta Donostiako Mercedesen semea.
 25ean: **ASIER Amunarriz Valladares**, Hondarribiko Xabier eta Irungo Oihanaren semea.
 25ean: **NORA Lera Cuñado**, Irungo Gontzal Jokin eta Irungo Amaiaren alaba.



EZKONTZAK MAIATZEAN

- 9an: **RAMON MANUEL Rodriguez Saenz de Tejada**, Donostiakoa, eta **GLORIA MARIA Sahagun Montero**, Palentziakoa.
 14an: **LUIS MANUEL Rico Angoso**, Hondarribikoa, eta **ROMANA Enparan Muñoz**, Irungoa.
 16an: **MIGUEL MARIA Sorzabal Irigoien**, Hondarribikoa, eta **ANA MARIA Lazkanotegi Larrarte**, Hondarribikoa.
 16an: **JOSE MIGUEL Emazabel Sagarzazu**, Hondarribikoa, eta **AITZIBER Goikoetxea Narbarte**, Hondarribikoa.
 23an: **ANGEL MARIA Doiz Diaz**, Donostiakoa, eta **MERCEDES MARIA Yero Rimbau**, Santiago-koa Kuba.
 23an: **BEÑAT Eizagirre Etura**, Hondarribikoa, eta **NAGORE Arbelaiz Irazusta**, Hondarribikoa.
 23an: **JESUS MARIA Epelde Usandizaga**, Zumaiakoa, eta **MARIA ROSA Prados Mercado**, Donostiakoa.
 30ean: **JOSE MIGUEL Zalakain Torregarai**, Andoaingoa, eta **MARIA CARMEN Isuskiza Mitxelena**, Amaiurkoa.



HERIOTZAK MAIATZEAN

- 2an: **HILARIA Ugartemendia Olaskoaga**, Hondarribikoa, 92 urte, Zimisargako Txiplaoaundi baserrian.
 5ean: **TERESA DEL NIÑO JESUS Fernandez de Pinedo Garro**, Zuhatzu Koartango-koa Araba, 73 urte, Mendelu kalean.
 7an: **MARIA MAGDALENA Ugartemendia Larzabal**, Hondarribikoa, 80 urte, San Karlos kalean.
 7an: **KOLDO Argote Garcia**, Hondarribikoa, 18 urte, Eguzkilore kalean.
 10ean: **BIBIANO Casares Elizalde**, Donostiakoa, 72 urte, Bidasoa kalean.
 11n: **MARIA PILAR Hernandez Albiztur**, Irungoa, 77 urte, Donostia kalean.
 18an: **MANUEL Riande Lekuona**, Hondarribikoa, 91 urte, Itsasargi kalean.
 23an: **MARIA JOSE Lopez Gonzalez**, Donostiakoa, 56 urte, Puntalean.
 29an: **JULIA Mendez Collazo**, Hinojal-ekoa Caceres, 77 urte, Zubieta kalean.





MAIATZEKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 12 gizon eta 13 emakume. Horietatik 16 heldu eta 9 haur. Guztira 26 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 197 euskaraz, 175 gaztelaniaz eta 2 bestelakoak. Guztira 374 liburu.

Mailegatutako liburuak: 418 euskaraz, 1505 gaztelaniaz eta 34 bestelakoak. Guztira 1957.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: Lotarako Disney istorioak. Aizkorri.

Gaztelaniaz: ¡Vamos Maisy, vamos! COUSINS, Lucy. Serres.

Helduak:

Euskeraz: Aulki bat elurretan.

ALBERDI, Uxue. Elkar.

Gaztelaniaz: Los hombres que no amaban a las mujeres. LARSSON, Stieg. Destino.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK MAIATZEAN

Altak:..... Jaiotzak: 12, eta kanpotik etorriak: 33
Bajak:..... Hildakoak: 9, eta herriatik joanak: 19
Biztanle kopuru orokorra: 16.582 bizilagun

MAIATZEKO EGURALDIAREN DATUAK

(Hondarribiko aireportutik jasoak)

Tenperaturarik gorena: 26,8° C, hilaren 30ean
Tenperaturarik beherena: 8,7° C, hilaren 6an
Batez besteko tenperatura: 16,1° C
Batez besteko hezetasuna: % 77
Euri-litroen kopurua: 126,5 mm
Egunik euritsuena: hilaren 13an 20,5 mm
Euri indartsuenen unea: hilaren 13ko, 17:55etan, 46,8 mm/orduko
Egun euritsuak: 15 egun
Elur egunak: 0 egun
Kazkabar egunak: 2 egun
Ekaitz egunak: 6 egun
Behe-lainoko egunak: 0 egun
Ihintz egunak: 9 egun
Zeru oskarbia: 3 egun
Zeru lainotua: 15 egun
Zeru estalia: 13 egun
Eguzki kopurua: 184,1 ordu
Batez besteko presioa: 1018,7 milibar
Presiorik gorena: 1031,4 milibar, hilaren 1ean
Presiorik beherena: 1005,6 milibar, hilaren 11n
Haizea >55 Km/ord.: 0 egun
Haizerik indartsuena: hilaren 14ko 06:40etan 54 Km/orduko

ARRANTZALE KOFRADIAN MAIATZEAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (*T. trachurus*): 1.448,90 kg

Korrokoia (*Chelon Labrosus*): 305,30 kg

Legatza (*Merlucius merlucius*): 60,20 kg

Tarteko legatza (*M. merlucius*): 175,20 kg

Merlenka (*M. merlucius*): 259,30 kg

Itsas aingira (*Conger conger*): 74,30 kg

Bestelakoak: 52,10 kg

Joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

Garden Center

Endanea

UDABERRI HONETAN ZATOZ GIPUZKOAKO
GARDEN CENTER HANDIENERA
ZURE TERRAZARAKO ETA JARDINERAKO
BEHARREZKO GUZTIA
500CM2 BAINO GEHLAGOTAN

GAINTZTEKO GARDEN CENTERETAN
AURKITUKÓ EZ DITUZUN
PRODUKTUEN AUKERA ZABALA

- Dintzordetako lantza
- Belandietzat furra eta lantza
- Produktu ekologikoak
- Marra honetako dekorazio arakulak

ORDUTEGIA:

Asteartetik larunbatera 9etatik 20etara
Astelehena eta jaiegunak 9etatik 14etara

Jaitzuria Auzoa 40 - Golf zelai ondoan / Tel.: 943 64 17 10 / www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLANITZA
GODERAGO BASCO
EUSKADIKO KIROL PORTUAK
HONDARRIBIA



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

**Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin**

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún